

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MSGR. J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**JENNIFER PEREZ**  
PARISH OFFICE

**JULY 13 & 14 2013**  
**FIFTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMOQUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**  
**714-444-1500 x WWW.COSCP.ORG**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, July/julio 13, 2013**

5:00 p.m. †Consuelo Pérez  
 7:00 p.m. †Felipe Santos; †Elia Alejandra Diaz; †Jorge Enriquez Borges; †Carlos Cuevas

**Sunday/domingo, July/julio 14, 2013**

8:30 a.m. Miguel Angel Robles—Intentions  
 10:30 a.m. †Guillermo Velasco  
 12:30 p.m. †Gabriel Prado; †Margarita Prado; †Ana Prado  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, July/julio 15, 2013**

8:00 a.m. †Celina Parra

**Tuesday/martes, July/julio 16, 2013**

5:45 p.m. Irene Gonzales—Intentions

**Wed/miércoles, July/julio 17, 2013**

8:00 a.m. Summer Travelers

**Friday/viernes, July 18/julio 12, 2013**

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para Intenciones de la Misa LLAME:  
 714-444-1500.

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

Saturday—Sunday sábado—domingo  
 6/29/13—6/30/13  
 \$6,967.00

Universal Church -- Iglesia Universal  
 \$3,170.00

7/06/13—7/07/13  
 \$7,783.00

Missionary Cooperation  
 Misionero de Cooperación  
 \$8,040.00

Thank you!  
 ¡Gracias!

**PARISH FOOD DRIVE**



*Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods and diapers next week at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!*

**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**



*Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales la próxima semana. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!*



**REFLECTIONS ON THE READINGS****LIVING GOD'S COMMANDS**

The first reading forms part of Moses' farewell discourse, a call to the people to return to God. It is not a legalistic summons; rather, it is an appeal to heart and soul. It outlines a command that is not impossible to follow, or too difficult to undertake, or too expensive. Look into your hearts, says Moses; there you will find what to do.

Paul sees Jesus Christ as the image of God, the agent of creation and preservation. We sense, in his words, things profound: "dominions or principalities or powers." But in the midst of that, Paul keeps his attention on Jesus Christ, head of the church. It is in Christ that we find fullness and reconciliation—in the blood of the cross.

Luke's Gospel illustrates the double commandment of love with the story of the Good Samaritan. The story is a radical one, for it comes to focus on the question of who my "neighbor" is. That neighbor is not identified with any group, but rather by the scope of our compassion.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes:	Ex 1:8-14, 22; Sal 124 (123):1b-8; Mt 10:34 — 11:1
Martes:	Ex 2:1-15a; Sal 69 (68):3, 14, 30-31, 33-34; Mt 11:20-24
Miércoles:	Ex 3:1-6, 9-12; Sal 103 (102):1b-4, 6-7; Mt 11:25-27
Jueves:	Ex 3:13-20; Sal 105 (104):1, 5, 8-9; 24-27; Mt 11:28-30
Viernes:	Ex 11:10 — 12:14; Sal 116 (115):12-13, 15, 16bc, 17-18; Mt 12:1-8
Sábado:	Ex 12:37-42; Sal 136 (135):1, 23-24, 10-15; Mt 12:14-21

**Vivamos la Palabra de Dios**

*El buen samaritano no le preguntó a la víctima, "¿quién te hizo esto?" ni "¿merecías esto?" o "¿me puedes rembolsar?" Como Cristo, el samaritano revela "la imagen del Dios invisible" (Colosenses 1:15) al tratar con compasión y misericordia a la persona que sufre, y le cura sus heridas, sin importarle el costo.*

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****VIVIR LOS MANDAMIENTOS DE DIOS**

*La primera lectura forma parte del discurso de despedida de Moisés, un llamado al pueblo a volver a Dios. No es un mandato legalista sino más bien un ruego al corazón y al alma. Esboza un mandamiento que no es imposible seguir ni muy difícil de cumplir, ni muy costoso. Miren en sus corazón, dice Moisés; y sabrán que hacer.*

*Pablo ve a Jesucristo como la imagen de Dios, el agente de la creación y de la preservación. Detectamos, en sus palabras, cosas profundas: "gobiernos, autoridades, poderes y fuerzas sobrenaturales". Pero en medio de todo esto, Pablo mantiene su atención en Jesucristo, cabeza de la Iglesia. Es en Cristo que encontramos satisfacción y reconciliación —por su sangre derramada en la cruz.*

*El Evangelio de Lucas ilustra el doble mandamiento del amor con la historia del Buen Samaritano. La historia es radical porque enfoca la pregunta ¿Quién es mi "prójimo"? Ese prójimo no se identifica con ningún grupo sino más bien por el alcance de nuestra compasión.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday:	Ex 1:8-14, 22; Ps 124:1b-8; Mt 10:34 — 11:1
Tuesday:	Ex 2:1-15a; Ps 69:3, 14, 30-31, 33-34; Mt 11:20-24
Wednesday:	Ex 3:1-6, 9-12; Ps 103:1b-4, 6-7; Mt 11:25-27
Thursday:	Ex 3:13-20; Ps 105:1, 5, 8-9; 24-27; Mt 11:28-30
Friday:	Ex 11:10 — 12:14; Ps 116:12-13, 15, 16bc, 17-18; Mt 12:1-8
Saturday:	Ex 12:37-42; Ps 136:1, 23-24, 10-15; Mt 12:14-21

**Living God's Word**

The good Samaritan doesn't ask the victim, "Who did this to you?" or "Did you deserve it?" or "Can you pay me back?" Like Christ, the Samaritan reveals "the image of the invisible God" (Colossians 1:15) by treating the suffering person with compassionate mercy and healing his wounds, not counting the cost.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



## FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE FE

### **Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2013-2014 (catecismo):**

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Miércoles, Agosto 14, 21 y 28, y Septiembre 4, de 3:00 pm a 8:00 pm**

**Sábados, Agosto 17 y Septiembre 7, de 5:30 a 8:30 pm**

**Domingos, Agosto 18, 25, y Septiembre 8, de 9:00 am a 2:30 pm**

**Lunes, Agosto 20, y 27, de 3:00 pm a 8:00 pm**

#### **Requisitos:**

- Ser miembros **registrados y asistir a misa en esta parroquia.**
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y comunión y confirmación para adultos
- Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [iramirez@coscp.org](mailto:iramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo:	Decimoquinto Domingo del Tiempo Ordinario
Lunes:	San Buenaventura
Martes:	Nuestra Señora del Carmen
Jueves:	San Camilo de Lelis
Sábado:	San Apolinario; Santa María Virgen

### **Registrations for the Religious Education process 2012-2013**

We will have registration the 2012-2013 Religious Education Program during the month of August for all grades, 1 thru 8 for the elementary school children and for 9th to 12th grade for the confirmation program, including Adults who would like to prepare to receive a sacrament, . This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

**In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:**

**Wednesdays, August 14, 21 and 28, and September 4, from 3:00 pm to 8:00 pm**

**Saturdays, August 17 and September 7 from 5:30 to 8:30 pm**

**Sundays, August 18, 25, and September 8, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Mondays, August 20, and 27, from 3:00 pm to 8:00 pm**

#### **Requirements:**

- Need to be **registered and attend Mass** in our **parish.**
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.
- Adult process requires Baptismal certificate and or First Communion if applicable.
- Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [iramirez@coscp.org](mailto:iramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday:	Fifteenth Sunday in Ordinary Time
Monday:	St. Bonaventure
Tuesday:	Our Lady of Mount Carmel
Thursday:	St. Camillus de Lellis
Saturday:	St. Apollinaris; Blessed Virgin Mary

**RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE**



**IMMIGRATION  
OUR JOURNEY IN FAITH  
A NIGHT OF ACTION AND PRAYER**

“For I am hungry and you gave me food.  
I was thirsty and you gave me a drink.  
I was a stranger and you welcomed me....”  
Matthew 25:35

**AN EVENING OF PRAYER AND INFORMATION**

You are invited to attend a very special evening of ecumenical prayer, reflection, community action and information as we move forward to ensure a humane and just immigration law.

**TUESDAY, JULY 16, 2013  
7:00—9:00 P.M.  
OUR LADY OF FATIMA CHURCH  
105 N. La Esperanza—San Clemente**

**For more information:  
Minerva Gomez—714-612-5028  
Javier Castillo—949-492-4101 ext:116  
Alba Ramiro—714-347-9668**



**YEAR OF FAITH**

Faith enables us to recognize Christ, whose love impels us to assist him whenever he “becomes our neighbor” along the journey of Life. Supported by faith, we are filled with hope as we recommit ourselves to bear witness in the world, awaiting “new heavens and a new earth” In which righteousness dwells.

(2 Peter 3:13; Revelation 21:1) Benedict XVI, Door of Faith, 14.

**RESPECTO A LA VIDA,  
JUSTICIA Y PAZ**



**INMIGRACIÓN  
NUESTRO VIAJE EN LA FE  
UNA NOCHE DE ORACIÓN**

“Porque tuve hambre y ustedes me dieron de comer.  
Tuve sed y ustedes me dieron de beber.  
Fui forastero y ustedes me recibieron en su casa...”  
Mateo 25:35

**UNA NOCHE DE ORACIÓN Y INFORMACIÓN**

Les invitamos a asistir a una noche muy especial de oración ecuménica, reflexión, acción comunitaria y información para asegurar una ley migratoria que sea humana y justa.

**MARTES 16 DE JULIO DE 2013  
7:00—9:00 P.M.  
IGLESIA NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA  
105 N. La Esperanza—San Clemente**

**Para más información:  
Minerva Gómez—714-612-5028  
Javier Castillo—949-364-6451  
Alba Ramiro—714-347-9668**



**AÑO DE FE**

Es la fe la que nos permite reconocer a Cristo, y es su mismo amor el que impulsa a socorrerlos cada vez que “se hace nuestro prójimo” en el camino de la vida. Sostenidos por la fe, miramos con esperanza a nuestro compromiso en el mundo, aguardando “unos cielos nuevos y una tierra nueva” en los que habite la justicia.

(2 Pedro 3:13; Apocalipsis 21:1) Benedicto XVI, La puerta de la fe, 14

## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*“Vive y deja vivir”. “No te metas en lo que no te importa”. “Deja eso tranquilo”. “Eso no es cosa tuya”. “Ni te metas en eso”. Así es la sabiduría del mundo, la ley de la selva. Uno de estos dichos nos pueden venir a la mente al ver un accidente de tráfico, un vagabundo en nuestras calles, un competidor que se va bancarota, un padre o una madre pegándole a su hijo o hija, una adolescente prostituta o una noticia acerca de la deportación de inmigrantes indocumentados.*

*Nosotros, que hemos recibido el amor de Cristo, debemos vivir bajo una ley diferente. “Está muy cerca de ti. . . en tu corazón, para que la cumplas” (Deuteronomio 30:14). Debemos vivir en el amor de Cristo y permitir que nuestro prójimo también pueda experimentar ese amor vivificante. Y sin embargo, así como el “experto en la ley” en el Evangelio de hoy, nosotros siempre estamos tratando de definir quién es —o más precisamente, quién no es— nuestro prójimo. No podemos escaparnos del mensaje de este Evangelio. A todos los que tememos o despreciamos, a todas las víctimas, a los intrusos, en fin a todos los indignos, Dios así y todo los ama, y nosotros debemos escuchar las palabras de Jesús: “Haz tú lo mismo”.*

—Virginia Stillwell  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## PILGRIMAGE TO HOLY LAND

**November 20—28, 2013**  
**\$2,695.00**

Join others from Christ Our Savior Catholic Parish and our diocese for a pilgrimage to the land of Jesus’ birth, ministry, death, resurrection and ascension. Visit Bethlehem, Nazareth, River Jordan, Sea of Galilee, Jerusalem and walk the way of the cross in the Old City of Jerusalem. A flier is available or contact Mary Brosseau at: [mary@sbcglobal.net](mailto:mary@sbcglobal.net) or (714) 549-1985 for additional information.



## LIVING STEWARDSHIP

“Live and let live.” “Mind your own business.” “Leave well enough alone.” “It’s not your problem.” “Don’t get involved.” So goes the wisdom of the world, the law of the jungle. One of these sayings may come to mind when you see a car accident, a bum on the sidewalk, a competitor going bankrupt, a parent slapping a child, a teenage prostitute, a news story about illegal immigrants being deported.

We who have received the love of Christ are to live by a different law. It is “very near to you . . . in your hearts; you have only to carry it out” (Deuteronomy 30:14). We are to live in Christ’s love and let our neighbor experience that same life-giving love. And yet, like the “scholar of the law” in today’s Gospel, we always try to define who is—or more precisely, who isn’t—our neighbor. There’s no escaping the message of this Gospel passage. Everyone we fear or despise, every victim, every outsider, every undeserving soul whom God loves, we are to “go and do likewise.”

—Virginia Stillwell  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## NAMI-CONDADO DE ORANGE

NAMI (Alianza Nacional de Enfermedad Mental) del Condado de Orange brinda apoyo, atención, información y recursos comunitarios a través de la divulgación y la educación. Nuestros programas de educación enseñan a las personas que viven con una enfermedad mental, como un cliente, un familiar, un compañero de trabajo o un vecino, que sí hay esperanza. Nuestros programas incluyen: Familia a Familia, de Persona a Persona, servicio de Línea Directa. Por favor llámenos para obtener información sobre nuestros servicios o visite nuestro sitio web en:

[www.namioc.org](http://www.namioc.org).

Todos nuestros servicios se ofrecen de forma gratuita.

NAMI Orange County  
1810E. 17th St., Santa Ana, CA.92705  
(714)544-8488  
Correo Electrónico: [info@namioc.org](mailto:info@namioc.org)





The Little Ones

Jim Burrows



**¡GRACIAS!**

Gracias a todos quienes asistieron y Ayudaron con la película "G-Dog" el martes, 25 de junio, 2013. Más de 100 parroquianos asistieron al evento y juntamos donaciones para un total de \$857.00 para Homeboy Industries. ¡Muchas gracias!

Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz



**HOMEBOY INDUSTRIES VISIT**

**THANK YOU!**

Thank you to everyone who assisted in organizing and to those who attended the showing of "G-Dog" on Tuesday, June 25, 2013. We are very pleased with the attendance and support that help educate and energize over 100 parishioners and neighbors who attended. The presence of Ruben and Diana, ending with the blessing by Deacon Frank, sealed the evening of this special event. A special "thank you" for your contributions of \$857.00, that was forwarded to Homeboy Industries.

Respect Life, Justice and Peace Committee

**R.I.C.A.**

**R.C.I.A.**

**Noticias sobre el R.I.C.A.**



**"Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva"**

**Has escuchado sobre "El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos"**

Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un "proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramírez al 714 444-1500.

**R.C.I.A. News**



**"Go out to all the world and tell the Good News"**

**Interested in exploring your journey of faith?**

"The Rite of Christian Initiation of Adults" is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a "gradual process and takes place within the community of the faithful" (R.C.I.A.,#4).

More information call Luis Ramirez at: 714 444-1500.